

**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr. general
5 de diciembre de 2000
Español
Original: inglés

Asamblea General
Quincuagésimo quinto período de sesiones
Tema 10, 113 y 114 del programa
**Memoria del Secretario General sobre la labor
de la Organización**
Derechos de los pueblos a la libre determinación
Cuestiones relativas a los derechos humanos

Consejo de Seguridad
Quincuagésimo quinto año

**Carta de fecha 4 de diciembre de 2000 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente del Pakistán ante
las Naciones Unidas**

Tengo el honor de adjuntar el texto de un anuncio hecho por el Gobierno del Pakistán en relación con una nueva iniciativa para reducir la tensión a lo largo de la línea de control y promover un diálogo provechoso entre el Pakistán y la India, con la participación de los Cachemiros, con miras a un arreglo pacífico de la controversia sobre Jammu y Cachemira. Los principales elementos de esta importante iniciativa se resumen brevemente a continuación:

a) Con efecto inmediato, las fuerzas armadas del Pakistán desplegadas a lo largo de la línea de control en Jammu y Cachemira actuarán con el máximo de moderación a fin de fortalecer y estabilizar la cesación del fuego que ya ha hecho efectiva unilateralmente el Pakistán. El Gobierno del Pakistán espera que la India actúe con reciprocidad y proceda a una cesación del fuego a lo largo de la línea de control. La estabilización de la cesación del fuego a lo largo de la línea de control se verá facilitada por una supervisión imparcial. Esperamos que el Gobierno de la India cumpla sus obligaciones en virtud de la Carta de las Naciones Unidas y permita que el Grupo de Observadores Militares de las Naciones Unidas en la India y el Pakistán (UNMOGIP) lleve a cabo su mandato en relación con la supervisión imparcial de la cesación del fuego;

b) El Pakistán está preparado para entablar un diálogo provechoso con la India para abordar la controversia sobre Jammu y Cachemira, así como otras controversias, de conformidad con las resoluciones del Consejo de Seguridad, los principios de justicia, el derecho internacional y los acuerdos concertados entre los dos países;

c) Con objeto de permitir la participación de los representantes del pueblo cachemiro en el diálogo sobre Jammu y Cachemira, el Gobierno del Pakistán ha cursado una invitación al Comité Ejecutivo de la Conferencia Hurriyat de Todas las Partes para celebrar consultas a fin de preparar el terreno para un proceso tripartito de negociaciones con miras a un arreglo pacífico de la controversia, de conformidad con la voluntad del pueblo de ese Estado. El Gobierno del Pakistán espera que la India permita que los dirigentes de la Conferencia Hurriyat de Todas las Partes visiten el Pakistán para celebrar consultas durante el mes de Ramadán;

d) Con el mismo fin, el Gobierno del Pakistán ha exhortado al Gobierno de la India a que invite a los líderes de la Conferencia Hurriyat de Todas las Partes, durante el presente mes de Ramadán, a que se preparen para el inicio de negociaciones tripartitas inmediatamente después de Ramadán.

La suspensión anunciada por la India de las operaciones militares contra los combatientes cachemiros por la libertad sólo será provechosa si se suma al establecimiento de un diálogo decidido en favor del arreglo pacífico de la controversia sobre Jammu y Cachemira y el fin de la represión y la violencia, a una reducción de las fuerzas indias en la Chachemira ocupada, la liberación de todos los prisioneros y el respeto de los derechos fundamentales del pueblo cachemiro.

Por su parte, el Gobierno del Pakistán reafirma su decisión de respetar y apoyar el derecho inmanente de los cachemiros a la libre determinación, que les han prometido el Pakistán y la India y que está consagrado en las resoluciones del Consejo de Seguridad.

Le agradecería que dispusiera la distribución del texto de la presente carta y de su anexo como documento oficial de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Shamshad **Ahmad**

Anexo de la carta de fecha 4 de diciembre de 2000 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Pakistán ante las Naciones Unidas

Declaración del Secretario de Relaciones Exteriores del Pakistán sobre la iniciativa del Gobierno de reducir la tensión entre la India y el Pakistán y reanudar las conversaciones con miras a un arreglo pacífico de la controversia sobre Jammu y Cachemira, con la participación de los cachemiros, dada a conocer en Islamabad el 2 de diciembre de 2000

Con efecto inmediato, las fuerzas armadas del Pakistán desplegadas a lo largo de la línea de control en Jammu y Cachemira actuarán con el máximo de moderación a fin de fortalecer y estabilizar la cesación del fuego.

El Gobierno del Pakistán espera que el Gobierno de la India actúe con reciprocidad en relación con esta iniciativa y disponga la cesación del fuego a lo largo de la línea de control.

La estabilización de la cesación del fuego a lo largo de la línea de control se verá facilitada por una supervisión imparcial. El Gobierno del Pakistán exhorta al Gobierno de la India a que cumpla sus obligaciones en virtud de la Carta de las Naciones Unidas y permita que el Grupo de Observadores Militares de las Naciones Unidas en la India y el Pakistán (UNMOGIP) lleve a cabo su mandato.

La suspensión anunciada por la India de las operaciones militares contra los combatientes cachemiros por la libertad sólo será provechosa si se suma al establecimiento de un diálogo decidido en favor del arreglo pacífico de la controversia sobre Jammu y Cachemira.

En aras de la credibilidad de su deseo de llegar a un acuerdo pacífico, el Gobierno de la India debería anunciar el fin permanente de la política de represión y violencia, la reducción de las fuerzas indias en el territorio de Jammu y Cachemira ocupado por la India, la liberación de todos los prisioneros y el respeto de los derechos fundamentales del pueblo cachemiro.

El Pakistán reafirma su decisión de respetar y apoyar el derecho inmanente de los cachemiros a la libre determinación que, por demás, les fue prometida por el Pakistán y la India y está consagrado en las resoluciones del Consejo de Seguridad.

El Pakistán está preparado para entablar un diálogo provechoso con la India para abordar la controversia sobre Jammu y Cachemira, descrita correctamente por el Consejo de Seguridad como una causa fundamental de tensión entre los dos países, así como otras controversias, de conformidad con las resoluciones del Consejo de Seguridad, los principios de justicia, el derecho internacional y los acuerdos anteriores concertados entre los dos países.

Con objeto de permitir la participación de los representantes del pueblo cachemiro en el diálogo sobre Jammu y Cachemira, el Gobierno del Pakistán cursa una invitación al Comité Ejecutivo de la Conferencia Hurriyat de Todas las Partes, líder de la lucha del pueblo cachemiro por la libertad, para celebrar consultas a fin de preparar el terreno para un proceso tripartito de negociaciones con miras a un arreglo pacífico de la controversia sobre Jammu y Cachemira, de conformidad con la

voluntad del pueblo de ese Estado. El Gobierno del Pakistán exhorta al Gobierno de la India a que permita que los dirigentes de la Conferencia Hurriyat de Todas las Partes visiten el Pakistán para celebrar consultas durante el mes de Ramadán.

Con el mismo fin, el Gobierno del Pakistán exhorta al Gobierno de la India a que invite a la Conferencia Hurriyat de Todas las Partes, durante el presente mes de Ramadán, a que se prepare para el inicio de negociaciones tripartitas entre el Pakistán, la India y la Conferencia inmediatamente después de Ramadán.
